

ИНОСТРАНКА

РОМАН С ИСТОРИЕЙ

Эйлин Энрайт
Ходжеттс

**ДЕВУШКА
ИЗ СПАСАТЕЛЬНОЙ
ШЛЮПКИ**

Издательство «Иностранка»
Москва

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44
Х69

Eileen Enwright Hodgetts
THE GIRL IN THE LIFEBOAT
Copyright © Eileen Enwright Hodgetts, 2022
All rights reserved

Перевод с английского Павла Смирнова
Серийное оформление Татьяны Гамзиной-Бахтий
Оформление обложки Михаила Корнилова

Ходжеттс Э. Э.

Х69 Девушка из спасательной шлюпки: роман / Эйлин Энрайт Ходжеттс; пер. с англ. П. Смирнова. — М.: Иностранка, Азбука-Аттикус, 2025. — 608 с. — (Иностранка. Роман с историей).

ISBN 978-5-389-28362-6

1912 год. В ледяных водах Атлантики гибнет «Титаник», а в одной из спасательных шлюпок дрожат от холода две сестры — сбежавшие из дома юные аристократки, которые оказались на борту в качестве горничных. Поппи, старшая, всегда была опорой для своей младшей сестры Дейзи; вот и теперь, не успев толком прийти в себя после катастрофы, она понимает, что их испытания не закончены. Почему Дейзи так странно себя ведет? Почему за ней тайно наблюдает один из спасшихся пассажиров первого класса?

После возвращения в Англию правительство объявляет расследование причин гибели «непотопляемого лайнера», и Поппи начинает подозревать, что Дейзи знает факты, способные пролить свет на гибель судна, — ведь откуда-то у нее вдруг появились деньги на дорогие наряды... Размышляя над этими вопросами, Поппи чуть не упускает момент, когда на кону оказывается не только репутация сестер, но и их жизни.

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44

© П. А. Смирнов, перевод, 2025
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“, 2025
Издательство Иностранка®

ISBN 978-5-389-28362-6

ТЕРПЛЮ БЕДСТВИЕ. SOS. ТИТАНИК — ВСЕМ СУДАМ. КООРДИНАТЫ 41,44 НОРД 50,24 ВЕСТ. СТОЛКНУЛИСЬ С АЙСБЕРГОМ. ТОНЕМ. ПРОСИМ НЕМЕДЛЕННОЙ ПОМОЩИ. СТОЛКНУЛИСЬ С АЙСБЕРГОМ. ТОНЕМ.

КАРПАТИЯ — ТИТАНИКУ. МЕНЯЕМ КУРС И ИДЕМ К ВАМ.

ОЛИМПИК — ТИТАНИКУ. ГДЕ ВЫ НАХОДИТЕСЬ?

ТИТАНИК — ВСЕМ СУДАМ. ПОГРУЖАЕМСЯ НОСОВОЙ ЧАСТЬЮ. 41,46 НОРД 50,14 ВЕСТ. ИДИТЕ КАК МОЖНО СКОРЕЕ.

БАЛТИК — КАРОНИИ. ПРОСИМ СООБЩИТЬ ТИТАНИКУ, ЧТО МЫ ИДЕМ К НИМ ПОЛНЫМ ХОДОМ.

ТИТАНИК — ВСЕМ СУДАМ. ПРИСТУПАЕМ К ЭВАКУАЦИИ ПАССАЖИРОВ.

ОЛИМПИК — ТИТАНИКУ. СПЕШНО ПОДНИМАЮ ПАРЫ ВО ВСЕХ КОТЛАХ.

ТИТАНИК — ВСЕМ СУДАМ. ВОДА ПОСТУПАЕТ В МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ.

ВИРДЖИНИАН — МЫСУ РЕЙС. СООБЩИТЕ ТИТАНИКУ, ЧТО МЫ ИДЕМ НА ПОМОЩЬ. НАХОДИМСЯ В 170 МИЛЯХ К НОРДУ.

ТИТАНИК — ВСЕМ СУДАМ. SOS. ТИТАНИК ПОГРУЖАЕТСЯ НОСОВОЙ ЧАСТЬЮ. ПОЧТИ ПОЛНОСТЬЮ ПОД ВОДОЙ. ТОНЕМ.

Часть первая

СЕВЕРНАЯ АТЛАНТИКА

Прежде жизнь текла спокойно и размеренно. По утрам не происходило ничего такого, к чему не вели бы события предыдущего вечера. Случившаяся катастрофа, казалось, не просто пробудила этот мир, но и послужила толчком, принудившим его двигаться со все нарастающей скоростью, оставляя все меньше места для покоя, довольства и счастья. Думаю, современный мир проснулся 15 апреля 1912 года.

*Джек Б. Тейер III,
один из выживших пассажиров «Титаника»*

Глава первая

*15 апреля 1912 года
На борту «Титаника»
Северная Атлантика
Элвин Тоусон*

«Титаник» быстро погружался, и времени у Элвина Тоусона почти не оставалось. Он уже почти настиг ее, но она перехитрила его и теперь заняла место в последней спасательной шлюпке. На мгновение мир, казалось, замер: Тоусон видел лишь лицо горничной, торжествующе смотревшей на него снизу вверх. Парализованный злостью и разочарованием, он наблюдал, как лодка медленно спускается на воду. Только когда матросы взяли за весла и шлюпка плавно направилась прочь, Тоусон окончательно осознал ситуацию, в которой находится. Если он немедленно что-нибудь не предпримет, то погибнет. «Титаник» был обречен. Лайнер погружался носом в пучину, и волны уже захлестывали палубу. Ночь была наполнена предсмертными вздохами гигантского корабля и отчаянными криками и мольбами оставшихся на нем пассажиров.

Корма «Титаника» начала подниматься над водой, и пассажиры в спешке, отчаянно цепляясь за все, что попадалось под руку, пытались

вскарабкаться по круто наклонившейся палубе. Тоусон скривился. Забираться наверх было бессмысленно. Единственную возможность спастись и надежду снова увидеть ту горничную давала какая-нибудь лодка.

Огни «Титаника» еще ярко горели, освещая темную поверхность воды и бледные лица пассажиров отплывающих шлюпок, с ужасом озиравшихся на место катастрофы. Он видел, как матросы гребли, изо всех сил налегая на весла, чтобы шлюпки не затянуло в воронку, которая непременно образуется, когда океан поглотит огромный лайнер.

Тоусон не стал тратить время, чтобы завидовать тем, кто нашел способ покинуть тонущий корабль, и удержался от соблазна присоединиться к мужчинам и женщинам, в панике стремившимся к мнимой безопасности на корме. Последняя шлюпка отошла, и теперь каждый был сам за себя — с этого момента можно забыть про всю эту чушь вроде пропускания вперед женщин и детей. Тоусон огляделся в поисках хоть чего-нибудь, способного держаться на воде, и обратил внимание на мужчин, суетившихся на крыше офицерских кают.

Прищурившись, он разглядел, что они тащат хрупкую парусиновую лодчонку — последнюю из складных шлюпок. Они не стали тратить время на то, чтобы поднять ее на шлюпбалку, а решили просто установить на наклонной палубе, превратившейся в своеобразный элинг, с которого суденышко соскользнуло бы в ледяную воду,

уже готовую его встретить. Тоусон отцепился от поручня и бросился вперед, врезавшись в группу мужчин. От удара двое из них отлетели в сторону, а Тоусон ухватился за веревки, натянутые вдоль борта шлюпки. Он принялся толкать ее в унисон с оставшимися мужчинами, которые еще верили в возможность спастись.

Еще чуть-чуть, и лодка окажется в воде. Они будут спасены. В этот момент корабль издал протяжный стон. Тоусон поднял голову и увидел, как одна из массивных дымовых труб накренилась и сорвалась со своего места. Обрывая остатки удерживавших ее растяжек, труба рухнула на доски настила, подняв облако искр. От удара по носовой части прокатилась мощная волна, сорвавшая лодку с палубы и повалившая всех с ног.

Вода оказалась настолько холодной, что у Тоусона перехватило дыхание. Море сомкнулось над его головой и потащило вниз в водовороте брыкающихся ног и цепляющихся рук. Но спасательный жилет через минуту вытолкнул его на поверхность. Тоусон заморгал, чтобы избавиться от воды в глазах. Он все еще был рядом с лодкой. Утлое суденышко перевернулось и теперь качалось на волнах кверху килем, подставив похожее на горб дно свету безразличных звезд. Веревки вдоль борта все еще на месте. Ему еще есть за что уцепиться. Тоусон схватился за веревку и вместе со шлюпкой, под перевернутым корпусом которой оставался воздух, начал дрейфовать прочь от тонущего корабля.

Он не знал, как долго так плыл, совершенно ослепнув и оглохнув от паники и сосредоточившись лишь на том, чтобы не выпустить веревку из рук. Постепенно рассудок стал к нему возвращаться, и он понял, что не один. На гибнущем судне еще горели огни, и в их отсветах было заметно, что море вокруг кипит сотнями бьющих рук и ног. Несколько полузамерзших людей пытались забраться на перевернутый корпус, за который Тоусон цеплялся, парализованный страхом. Другие тянулись из воды, словно потусторонние твари из болота, извиваясь, хрипя и стараясь ухватиться за веревки.

Он обернулся. Корма «Титаника» поднялась почти вертикально и была переполнена людьми, старавшимися заползти по товарищам по несчастью еще выше, чтобы выиграть еще несколько секунд, прежде чем они сорвутся и полетят в воду.

Перевернутая лодка отплывала все дальше, и Тоусон понял: если он хочет выжить, то придется выпустить веревку и вступить в бой за место на перевернутом корпусе. Он заставил себя разжать пальцы. На мгновение ему показалось, что его сейчас унесет в сторону, но он отчаянно задрыгал ногами и рванулся вверх по плечам соседей, безжалостно сталкивая их в воду. Медленно и мучительно он подтягивался, лягая каждого, кто пытался забраться наверх рядом с ним. Сейчас не время для сантиментов. Если он хочет сохранить себе жизнь, то остальным придется умереть.

Наконец он выбрался из воды и, весь дрожа и тяжело дыша, уцепился за торчащий киль.

Чья-то рука схватила его за щиколотку. Он брыкнулся и почувствовал, как нога попала во что-то мягкое. Он пинал снова и снова, пока рука не отцепилась от него. Теперь он оказался плечом к плечу с другими мужчинами, так же как и он, настроенными выжить. Все стонали от боли в сведенных судорогой пальцах, яростно бранились друг на друга, но крепко держались за спасительный киль.

Где-то совсем рядом раздался громкий свисток, и все вдруг затихли.

— Это офицер!

— Это мистер Лайтоллер!

Только сейчас Тоусон разглядел офицера, который, наполовину высунувшись из воды и уцепившись за нос лодки, держал в посиневших губах свисток.

— Что нам делать, сэр?

Лайтоллер выплюнул свисток и на удивление энергично ответил:

— Перестать вести себя как дикари и соблюдать дисциплину. Всякий, кто не намерен исполнять мои приказы, может проваливать к черту.

Тоусон не особо любил британцев и на дух не выносил офицеров, но, слыша, как офицер стал отдавать приказания, а люди начали их исполнять, он почувствовал, что надежда постепенно возвращается. Да, им предстоит ужасная ночь, но помощь наверняка должна скоро прийти. Из-под перевернутого корпуса лодки извлекли радиста, который угодил в воздушный карман. Он казался полумертвым, но все же, стуча зубами, сумел под-

твердить, что на сигнал SOS откликнулись другие суда. «Балтик», «Карония», «Олимпик» и «Карпатия» спешат к ним на всех парах.

На мгновение дрожащие от холода люди воспряли духом, но через минуту словно занавес опустился над сценой — это погасли огни «Титаника».

В темноте раздался голос Лайтоллера:

— Помолимся.

У Тоусона не оставалось сил для молитвы. Он предпочитал думать о мести и возвращении того, что прежде принадлежало ему.

*Шлюпка номер четырнадцать
Поппи Мелвилл*

Поппи Мелвилл увидела, как огни моргнули в последний раз и «Титаник» погрузился в темные воды Атлантики. Корабль исчез, а с ним и последние надежды. Холодные и безжалостные звезды освещали людей, что барахтались в воде, отчаянно молотя руками среди бледной, как будто светящейся пены. Айсберг — виновник катастрофы наверняка был уже далеко, величественно дрейфуя дальше по океану, отделавшись всего лишь отметиной черной краски, свидетельствовавшей о его встрече с кораблем.

В шлюпке номер четырнадцать Поппи обнимала ребенка, которого посадили ей на колени. Она крепко держала мальчика, прижав его лицо к своему пальто. В ее силах было помешать ребен-

ку видеть происходящее, но помешать ему слышать она не могла, а ночь была далеко не тихой.

Офицер, командовавший шлюпкой, поднял вверх небольшой масляный фонарь, свет которого подрагивал в дрожащей руке. Поппи сосредоточилась на колеблющемся огоньке и наблюдала за тем, как рука офицера постепенно обрела твердость, пока он не набрался сил заговорить.

— Налечь на весла! — скомандовал он. — Не мешкать!

Из темноты за спиной Поппи раздался мужской голос — резкий голос человека, привыкшего что-то требовать от других.

— Надо разворачиваться. Подберем людей из воды. У нас есть свободные места.

Офицер ответил негромко, но уверенно:

— Если вы не замолчите, сэр, я буду вынужден препроводить вас за борт. В эту лодку сажали женщин и детей. Как здесь очутились вы?

Поппи обернулась, но увидела лишь струдившуюся темную массу. Среди женщин и детей было трудно различить мужчину, который действительно никак не должен был оказаться здесь. Хотя мужчина замолчал, некоторые женщины подхватили его слова, настаивая на возвращении.

На лице офицера появилось выражение мрачной решимости.

— Налечь на весла! — повторил он команду.

Гребцы склонились над веслами, и шлюпка ускорила ход. Ей вслед летели крики оставшихся в воде людей. Лодка двигалась неуверенно и постоянно виляла, потому что весла то и дело

натыкались на препятствия. Может, палубные стулья или столы, а может, и человеческие тела. Поппи на миг выглянула за борт, и перед ней предстало то, что ей вовсе не хотелось видеть и уж тем более запоминать: руки, тянущиеся к борту, пытающиеся ухватиться за опускающиеся в воду весла, и разинутые рты, из которых раздавались слабые жалобные крики.

Женщина на носу шлюпки обернулась к офицеру, и свет фонаря отразился в слезах, заливавших ее лицо.

— Прошу вас! — взмолилась она. — Мой муж! Он не мог сесть в шлюпку вместе со мной. Он может быть сейчас в воде.

Офицер покачал головой.

— Если мы вернемся, они нас перегрузят.

— Но у нас есть места, — настаивала женщина. — Мы можем принять еще двадцать или тридцать человек.

— Как мы можем принять на борт двадцать или тридцать человек, когда в воде их тысячи? — спросил офицер и, отвернувшись от нее, командовал матросам с ноткой отчаяния в голосе: — Налечь на весла и не останавливаться из-за... из-за препятствий за бортом!

Мысли Поппи начинали очищаться от затуманившего их холодного ужаса. Теперь она узнала валлийский акцент командира шлюпки и смогла вспомнить его имя. Это был офицер Лоу — при посадке он дал указание Поппи взять на себя заботу о женщинах и детях в шлюпке. А ему самому, пока шлюпку спускали на воду, пришлось сделать не-

сколько выстрелов из пистолета, чтобы отогнать обезумевших пассажиров. Несмотря на всеобщую панику, царившую в тот момент, Поппи понимала его правоту. Мужчины, которые пытались запрыгнуть на борт, пока шлюпка медленно опускалась вдоль борта судна, опрокинули бы их всех в воду. По мрачному выражению на лице Лоу она предположила, что пистолет все еще у него и что он без колебаний снова пустит оружие в ход.

Хотя Поппи и была уверена, что потрясение от вида огромного судна, скрывающегося под водой, останется с ней до последних дней жизни, она сумела сосредоточить все мысли на самых насущных нуждах. Где остальные шлюпки? Где Дейзи? Ожидая очереди на посадку, она наблюдала, как шлюпки принимают людей на борт и отходят от тонущего лайнера, но нигде не видела своей сестры. Зато она видела ожесточенно бранившихся пассажиров, не понимавших, зачем их вытаскивали из постелей и заставили надеть спасательные жилеты. Эти люди до сих пор были уверены, что находятся на борту непотопляемого плавучего дворца. Как же они ошибались! Теперь эти шлюпки — все, что оставалось на поверхности от огромного и величественного «Титаника».

Поппи вглядывалась в темноту. Если каждая шлюпка была снабжена фонарем, то наверняка удастся увидеть и другие огни. Наверняка они не единственные, кому удалось спастись. Она покачала головой. Нет, она даже и думать не будет об этом. Они точно не одни. Дейзи где-то там, неподалеку.

— Горничная...

Поппи подняла голову и встретила взглядом с офицером.

— Вы — горничная, приписанная к этой шлюпке?

— Да, сэ.р. Поппи Мелвилл.

— Хорошо. Пожалуйста, подойдите ко мне.

Ребенок на коленях Поппи заворочался, когда она начала подниматься с места. Сидевшая рядом женщина протянула руки и приняла у Поппи ее ношу.

— Вы действительно член экипажа? — прошептала женщина.

— Да, — кивнула Поппи.

— Вы знаете, что с нами будет?

Поппи встала и расправила плечи.

— Нас спасут. Радист отправил сообщения. Другие суда спешат к нам. Нужно только немного подождать.

Она осторожно пробиралась между сбившихся в кучу пассажиров и гребцов, отметив мимоходом, что среди последних были не только члены экипажа «Титаника», но и некоторые пассажиры. Лоу стоял на корме, сжимая посиневшей от холода рукой обледеневший румпель. Шлюпка опасно покачнулась, когда Поппи попыталась устроиться рядом с ним. Наконец она опустилась на корточки и тут же вздрогнула от ужаса, почувствовав, как ледяная вода, плескавшаяся на дне шлюпки, захлестнула ее щиколотки.

В неровном свете фонаря Поппи увидела замершее на лице Лоу невозмутимое выражение.

— Слушайте внимательно, — сказал он. — Вы представляете судоходную компанию «Уайт стар лайн», и я надеюсь, что вы будете вести себя достойно. Что вы не впадете в панику или истерику.

Поппи задрожала, почувствовав, как холодная вода пропитала ее пальто и юбку, сырость достигла коленей. Поддаться панике было очень легко. Безопасность в спасательной шлюпке была всего лишь иллюзией. Если уж великий непотопляемый «Титаник» мог уйти под воду, то эта углая лодочка и подавно. Крики тонущих пассажиров позади них начинали слабеть, а впереди не было ничего, кроме бескрайнего холодного океана, над которым мерцали равнодушные звезды. Пока что море было зловеще спокойным, но это могло измениться в любую минуту. Что будет с ними, если ветер усилится и поднимутся волны? Было от чего впасть в отчаяние.

Лоу говорил тихо, а его валлийский акцент странным образом успокаивал. В свете фонаря она видела очень молодое лицо — офицеру, наверное, где-то двадцать два, как и ей самой.

— Вряд ли я остался единственным офицером среди выживших, — произнес Лоу. — Но это не исключено. Поэтому сейчас, когда становится тише...

Он поморщился и умолк.

Поппи кивнула. Он сказал то, что нужно было сказать.

— Сейчас, когда становится тише, — продолжил Лоу, — нам нужно слушать свистки других офицеров. Боксхолл мог добраться до шлюпки. Он ска-

зал, что попытается. В противном случае остался только я.

— А капитан?

— Капитан исполнит свой долг до конца, — мрачно ответил Лоу. — Он не сел в шлюпку. Вы знаете, сколько горничных спаслось?

— Всем женщинам из экипажа были назначены места в тех шлюпках, к которым они приписаны, — ответила Поппи. — Моя сестра Дейзи тоже горничная и сейчас находится в одной из других шлюпок. Как думаете, где они могут быть? Почему мы их не видим?

Лоу приложил палец к губам.

— Говорите тише. Нужно сохранять спокойствие. От вас требуется следить, чтобы пассажиры не поддавались панике. Вы не можете позволить себе роскоши беспокоиться о сестре. Я должен рулить, матросы грести. А пассажиры — на вашей ответственности.

— Что я могу им сказать? — спросила Поппи. — Скоро ли придет другое судно нам на помощь?

Лоу ответил слабым кивком.

— Несколько судов спешат к нам, но ближе всех — «Карпатия». Если нам удастся продержаться на плаву до ее подхода, мы не...

Он умолк. Поппи показалось, что молодому офицеру не хочется облекать свои мысли в слова. Как и остальные, он был ошеломлен той скоростью, с которой развивались события.

— Есть еще один шанс, — добавил Лоу. — Но я бы на него не слишком рассчитывал. Некоторые видели на горизонте свет и...

— Еще одно судно?

— Не знаю, что еще это могло бы быть. Шлюпкам, которые спускали первыми, мы приказали идти в сторону этого огня. — Он поморщился. — Полагаю, теперь они рассеялись, и трудно сказать, сможем ли мы собрать их снова и держаться в одном месте, пока не подойдет «Карпатия».

Поппи молча всматривалась в океан. Она не знала, ищет ли огни другой шлюпки или надеется, что таинственный корабль находится за горизонтом. Наконец она увидела мерцающий оранжевый огонек. Она подняла руку и показала в ту сторону.

— Там! Вон там! Это шлюпка?

Лоу прищурился, вглядываясь вместе с ней в огонек, размером с булавочный укол.

— Масляный фонарь, — наконец подтвердил Лоу. — Да, это шлюпка.

Хоть здравый смысл и подсказывал ей, что присутствие неподалеку кого-то еще никак не влияет на их собственную безопасность, Поппи воодушевилась. По крайней мере, они больше не были совсем одни, и, возможно, в этой шлюпке как раз находится Дейзи.

Она вздрогнула, когда Лоу протяжно дунул в офицерский свисток. Почти сразу же ему ответили.

— Что ж, — сказал Лоу. — По крайней мере, еще один офицер. Мы вместе решим, что делать дальше. Спасибо, горничная. Вы очень помогли. Пожалуйста, вернитесь на свое место.

— А что мы будем делать, когда дойдем до них? — спросила Поппи. — Долго ли ждать «Карпатию»?

— Долго, — ответил Лоу. — Но, возможно, пока мы ждем, успеем сделать доброе дело. Некоторые из этих шлюпок спускали со свободными местами, — он неуверенно умолк, потом задумчиво добавил: — Если мы когда-нибудь доберемся до твердой земли, думаю, это вызовет вопросы. Тем временем мы пересадим людей из этой шлюпки в другие, и тогда сможем вернуться и посмотреть, кого еще можно подобрать.

— Вы же говорили, что лодка может перевернуться?

Лоу старался не смотреть ей в глаза.

— Крики затихают. У тех, кто остался, не хватит сил, чтобы опрокинуть нас. Мы вернемся.

Поппи сосредоточилась на мерцающем огоньке, пока матросы пенили воду веслами, а Лоу стоял у руля, время от времени оглашая воздух короткими свистками.

Время тянулось медленно. Мокрые ноги Поппи онемели. Звезды начали бледнеть. Она наклонилась вперед, словно была способна двигать шлюпку силой мысли. Почему бледнеют звезды? Приближается рассвет или на горизонте собираются штормовые тучи, закрывая звездный свет и суля ветер и волны? Положение оставалось очень опасным — всего лишь несколько утлых шлюпок, обменивающихся тонкими тревожными свистками. Она различила три разных свистка с разных на-

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым

ЭЙЛИН ЭНРАЙТ ХОДЖЕТТС
ДЕВУШКА ИЗ СПАСАТЕЛЬНОЙ ШЛЮПКИ

Руководитель проекта Антонина Галль
Ответственный редактор Пётр Щёголев
Художественный редактор Татьяна Гамзина-Бахтий
Технический редактор Пётр Щёголев
Корректоры Антонина Филимонова, Ирина Львова

Подписано в печать / Баспаға кол қойылды 22.05.2025.
Формат издания 84 × 108 1/32. Печать офсетная. Тираж 2000 экз.
Усл. печ. л. 31,92. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака ИНОСТРАНКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — ИНОСТРАНКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т. ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru

Отпечатано в России. Ресейде басыл шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Отпечатано в Публичном акционерном обществе
«Можайский полиграфический комбинат»
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, 93.
www.oaompk.ru, тел.: (49638) 20-685



R-IHD-37378-01-R